

森山委員 御発表資料

2016・11・25

日本語のコミュニケーション

森山卓郎（早稲田大学 文学学院）

日本語を使う人々のお役に立つ

日本語 : 表現の豊かさと難しさ

- 漢字、ひらがな、符号などの表記体系
- 和語、漢語、外来語などの豊かな語彙
- 敬語を含む
- 主語の省略、助詞がくれ
- 語順の自由度が高い
- 開音節構造(拍): 間の取り方など
- 「ゆれ」「バリエーション」も豊か
- 運用における対人的な気配りが豊か
-

1 対人関係とコミュニケーション

コミュニケーションには様々な人間関係、言葉が関わる

コミュニケーションと「解釈」

- 金曜日の授業終了後、教室で6, 7人でしゃべっていました。
- あなたは明後日(日曜日)の徒歩10分ほどの場所での、自分が企画に少し関わっている午後六時からの無料のコンサート(学内のクラブ活動。観客予定数は100名程度)に誘いました。
- 今は特に何かで忙しいという時期ではないとします。
- 次のような表現の場合、「行く」ことは何パーセントくらいの確率だと思えますか。パーセントで教えてください。

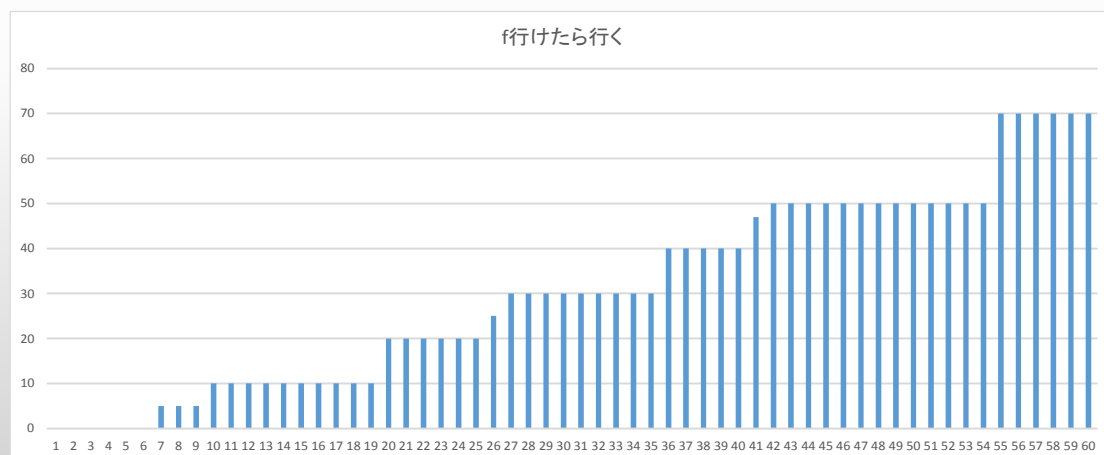
- 関東圏出身の親しい「友達f」の発言として
- ①行けたらいく
- ②行くと思うけれどわからない
- ③わからないけれど行くと思う

行けたら行く

平均31.84

中央値30

標準偏差19.47

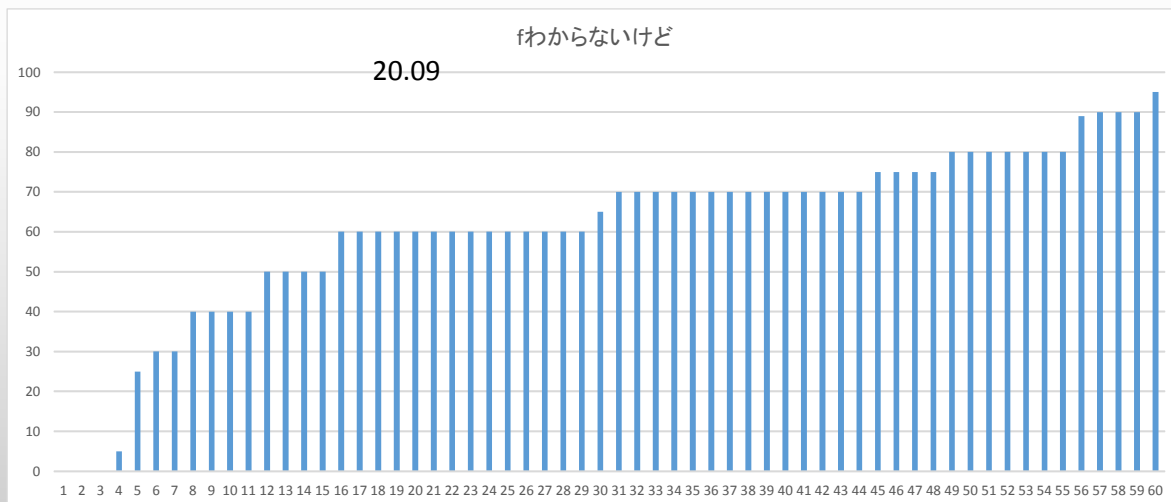


わからないけど行くとおもう

平均62.91

中央値70

標準偏差20.10

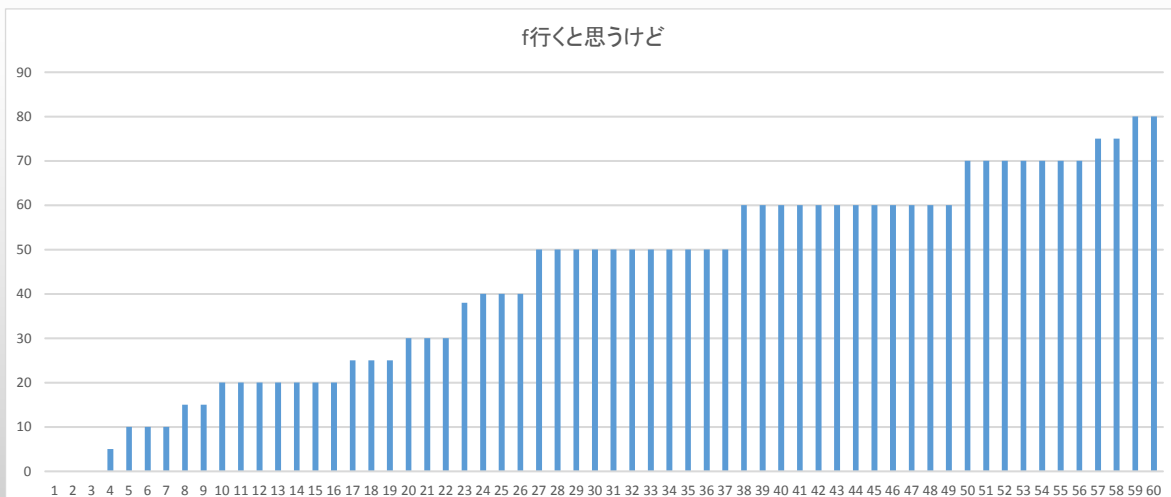


行くとおもうけどわからない

平均 44.79

中央値 50

標準偏差21.87



- 言葉には「解釈」が大事！しかし、解釈には幅がある。
- 「行けたら行く」は事実上は、ほぼ「行かない」の意味？背後には気配りがある。
- 言語表現では、後ろが大事！ （森山2015a）

人と人の関係はさまざま

- 相手との友好的な人間関係を築きたいと思っている。
- しかし、様々な事情がある。
- そこで、言語表現としての工夫がなされる。
- 言語表現と解釈の「距離」が時として問題になるのではないか。

(参考) どう言って断りますか？

来週の日曜に図書館の「(中学生でも聞きたくなるような)お話読み聞かせの会」に行こうと友達から誘われました。二人ともお気に入りの話だと言っていたお話です。わざわざ調べてくれたようです。つごうはいいのですが、何となくあまり行きたくありません。

どう言ってことわりますか。

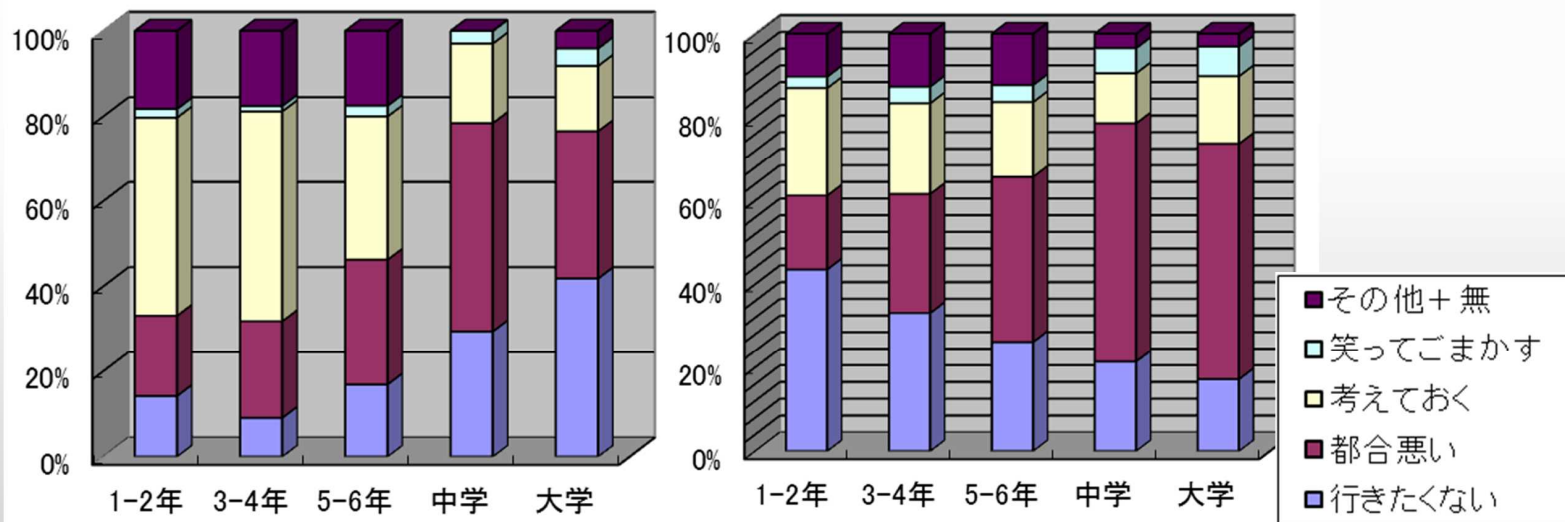
→ 親しい・親しくない 友達の場合 森山2015a

- 対象は京都市内の小学校の普通学級全児童(児童のレベルは高いという教職員の認識)、
- 京都市内の大学附属中学校の普通学級第2学年の全生徒(男女56名ずつ計112名)、大学学生男48女50名計98名、調査時期は小学校全児童調査は2006年10月、中学生および大学生は2008年11月。

人間関係による断り方 一年齢による違い

親しい人に断る場合

親しくない人に断る場合



言葉と人間関係

- 大学生は親しい相手にはストレートに断る傾向。
- 大学生は親しくない相手にもそれなりに気を遣っている。
- 子どもは親しい相手にはストレートに断らない。むしろそれなりに気を遣っている。
- 低学年の子どもは親しくない相手に気遣いさえしない。

コミュニケーション力のもとにある人間関係

・子どもたちの人間関係の在り方への注意点

→「いじめ」の恐ろしさ・人間関係づくりの大切さ

・子どもは「親しくない相手」への気遣いがなかなかできていない。→「親しい相手」との関係が壊れるともろいのではないか。

提案1

「コミュニケーションでの失敗」
を整理する（調査と提言）

1 言葉とその解釈の難しさ

- 「行けたら行く」「考えておきます」など、言語表現は文字通りではない。そのため、失敗の経験をした人がいる。どんな失敗があったのか……

留学生の証言

- 先生のところへ留学したいと思います。
- →内容的に合っているかよく考えてください。
- よく考えました。内容的にも先生のところで勉強させていたいただきたいです。
- →よく考えてみ下さい。
- どうしても行きたいと思っています。よろしくお願いします。
- →もう一度考え直してください (T_T)

2 「灰皿を換えてもよろしいでしょうか」

- 「結構です」の解釈は？
- 「換えてもらっても結構」 → 換えてほしい
- 「気遣いは結構」 → 換えてほしくない

3 語順と解釈

- 「遠足の時、AさんはBくんを大きな声で呼びましたが、聞こえないようでした。」(普通語順)
- 「運動会の時、AさんはBくんが大きな声で呼びましたが、聞こえないようでした。」(置き換え語順)

「呼んだのは誰ですか」への正答と語順

- みんながわかりやすい表現について考える。
- 京都市内の小学校の3年生での正解率 (n=63)。森山2007
- | | 置き換え語順 | 普通語順 |
|------------|------------|------------|
| • 正解(人) : | 44 (69.8%) | 62 (98.4%) |
| • 不正解(人) : | 19 (30.2%) | 1 (1.6%) |
- $\chi^2(1)=19.26$ $p<.01$

4 主語述語関係

—みんなが大好きアンパンマン ~♪—

- 誰が誰のことをすき？ (森山2002)
- アンパンマンは人気者？
- アンパンマンは博愛主義者？
- 京都市内高校生にアンケート
- 人気者解釈 135/153人(88.2%)
- 博愛主義者解釈18/153人(11.8%)

日本語の特性

- 主語を言わないことがある。
- 助詞が消えることがある。
- その失敗もたくさんある。それをいかに防ぐか。

5 修飾・並列などの文法関係の解釈

- けがをした花子さんのお父さんに連絡した。

「〇〇保育園保護者会・OB会」の失敗

- 「〇〇保育園保護者会OB会」
- 「〇〇保育園保護者会・同OB会」

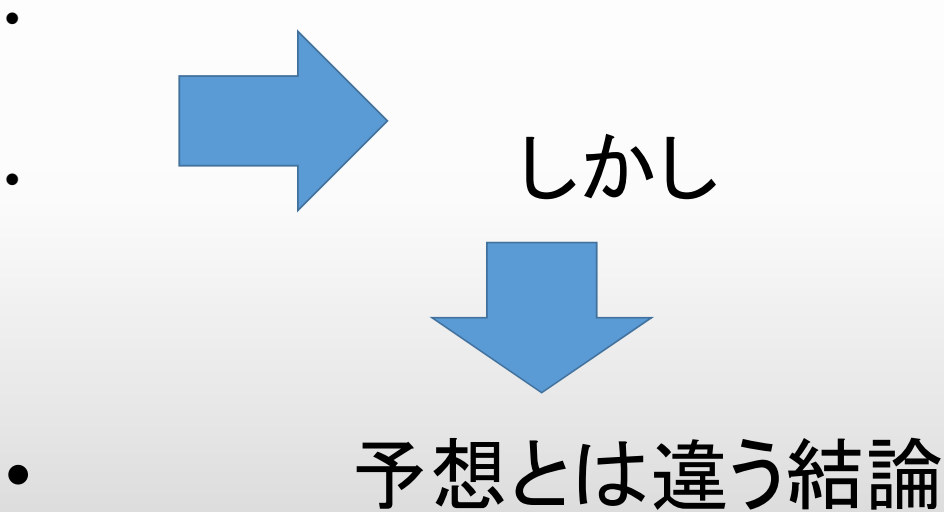
6 方言差による失敗

- 「ニシハマ」（沖縄方言） イリ
- 「これ、ほかしといて」（関西方言）
- 「けないで」（東北方言）

7 接続詞

学生時代にアルバイトをするとたとえ少しでも経済的に自立できることになる。社会体験という点で勉強にもなる。【 】、アルバイトをやりすぎると時間がなくなり、注意しないと、かえって勉強がおろそかになることもある。

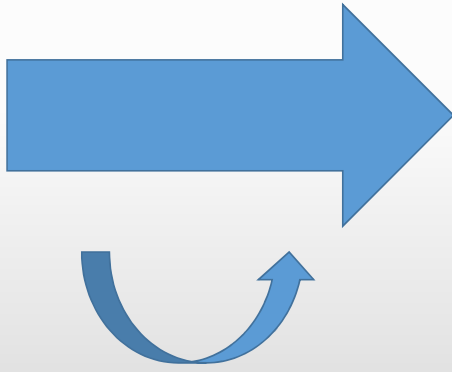
学生時代にアルバイトをするとたとえ少しでも経済的に自立できることになる。社会体験という点で勉強にもなる。【しかし】、アルバイトをやりすぎると時間がなくなり、注意しないと、かえって勉強がおろそかになることもある。



学生時代にアルバイトをするとたとえ少しでも経済的に自立できることになる。社会体験という点で勉強にもなる。【ただし】、アルバイトをやりすぎると時間がなくなり、注意しないと、かえって勉強がおろそかになることもある。

大筋の議論の方向は変わらない

-
-
-
-



予想通りの
流れの一貫性

ただし ; 注意点や例外

論理を考える

- どんな接続詞をいれるかで論理は違う

接続詞の初出時期 (森山2012・2016)

接続詞	そして	それから	だから	け(れ)ど	しかし	ただし
初出学年	1 (163)	1 (79)	1 (53)	1 (4)	2 (4)	4 (2)

国立国語研究所1989『児童の作文使用語彙』東京書籍をもとにした調査。1970-79年の地域文集10雑誌のべ47万語の作文

8 敬語

- 丁寧語の四層化
- 上級丁寧体の体系、配慮普通体の体系 森山2013

形式 非動詞文 命令文以外動詞文 命令文

丁寧体 : です ます 下さい

上級丁寧体 : でございます ※ 下さいます

配慮普通体 : 文タイプに応じた敬語分化

• 形式 命令文 確認文 疑問文

• 配慮普通体 : して するでしょう する?
(しなさい)

• 一般普通体 : しろ するだろう? するか?

みんなが「伝え合い」に対して意識的になる

- 言葉のユニバーサルデザイン化。
- 言葉に寛容になることも必要。
- 時代の変化に応じた交通整理も。

(参考) 文を整理する力

この文章の最後の文を「だから」を用いて書き換えて下さい。
正答率は？

放送委員会の役員を決める話し合いをした。ぼくは委員長を任されることになった。新しく委員になった五年生は、放送機器の使い方がわからなくて不安そうにしていたので、ぼくは、これまでの経験を生かして、いろいろなことを教えてあげたいと思った。

驚きの正答率（全国学力学習状況調査）

平成21年度（A8問題）

正答率15%

平成25年度（A3問題）。

正答率23.6%。

言葉での失敗とその対策について整理する
とよいのではないか。

- 国家レベルでみなさんのために取り組むべきこと
- 交通事故を減らす
- 病気の原因となることを減らす
- 消費者を保護する
-
- 言語コミュニケーションに関わる事故を減らす

提案2

表記記号の用法の整理

言葉のユニバーサルデザイン化へ向けてのプラットフォームの整理

もう一つのコミュニケーションの問題

- 言葉(音声・文字)の意味解釈

1 !と?

- 茶摘み
- 文部省唱歌
- 夏も近づく八十八夜
- 野にも山にも若葉が茂る
- あれに見えるは
- 茶摘ぢやないか
- あかねだすきに菅の笠

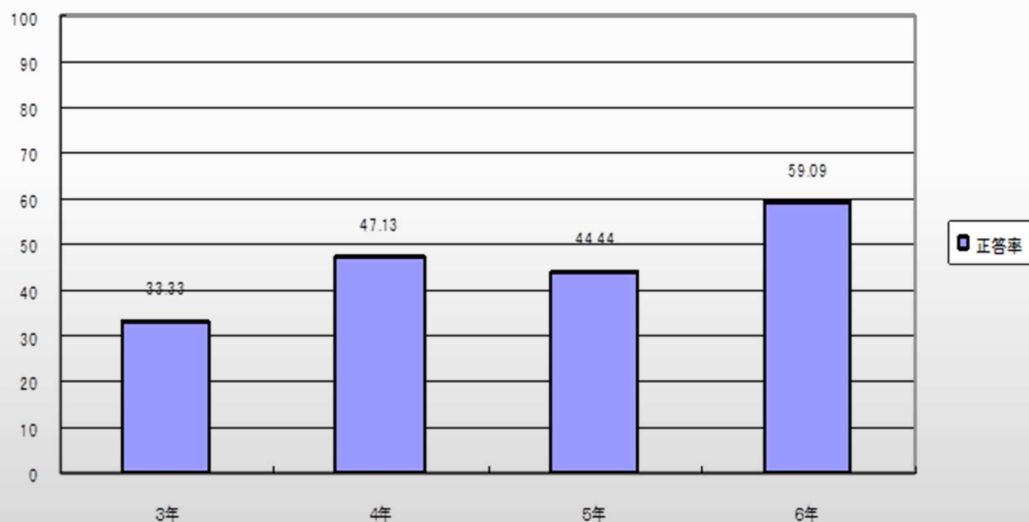
AくんはBさんをさがしています。運動場の近くで、Dさんに「Bさん、どこか知っている？」とたずねると、Dさんはこういいました。「Bさんは運動場であそんでいるじゃない」

- ①Bさんは運動場にはいない
- ②Bさんは運動場にいる
- ③Bさんは運動場にいると思うけれどわからない
- ④Bさんは運動場にはいないと思うけれどわからない
- ⑤こたえられない から一つを選ぶ課題

(表1)六年で六割、三年では三割。

正答率の学年推移

4-(2) 正答率



全体(人)	3年(n=63)	6年(n=88)
正解(人)	21	52
正解率(%)	33.3	59.1
不正解(人)	42	36
不正解率(%)	66.7	40.9

$\chi^2=9.75$ $P<0.01$

- じゃないか？
 - じゃないか！
 - じゃないか!?
-
- 文章語では使わないが、符号を使うことにも寛容になってよいのではないか。

教科書で使えない「？」！

- マサエは、ふと思い出して、台所のお母さんをよびました。
- 「お母さん、わたしのスキーぐつ、かわいてる。あした、学校でスキーの日だよ。」
- お母さんが、水音を立てながら答えました。
- 「おや、あしただったの。それじゃ、もう一度見てごらん。(後略)」
- 光村・五下杉みき子「わらぐつの中の神様」

2 使い方が曖昧

- 中黒点

- ー

- ~

- …

- :

これらの使い方を工夫することもあるといい。

3

「京都・宇治の名所」ってどこよ？

- 二つの可能性

- 「京都および宇治の名所」

- 「京都の宇治の名所」

- 京都に、行った・京都から、来た

4

2.26 のいろいろ

- 二・二六事件
- 二・二六度
- 二・二六度
- 明日、東京を立つて、静岡、浜松、名古屋、大阪・京都・神戸、岡山、広島を六日の予定で見て来ます。
(区切り符号)

5

さらに、長音符号、ポーズ符号

• 「ふうん」(森山2015)

- 「ふうん」
- 「フーン」
- 「ふむむ」

- ①私、帰ります。
- ②私。帰ります。
- ③私……帰ります。
- ④私——帰ります。

首都圏51人の大学生

森山(準備中)

- ポーズが最も長いのは？
- ①0 ②3(6) ③25(50) ④ 24(48)
- 3秒くらいの一般的なポーズは？
- ①6(12) ②3(6) ③36(72) ④10(20)
- 最も悲しい気持ちを表すのは？
- ①0 ②2(4) ③33(66) ④13(26) × 3(6)
- 最もうれしい気持ちを表すのは？
- ①28(56) ②3(6) ③0 ④4(8) × 16(32)

(No Image)

『ワンピース』(集英社)

6

解説としての — —

- 死について考へることが無意味であるなどと私はいはうとしてゐるのではない。死は觀念である。そして觀念らしい觀念は死の立場から生れる、現實或ひは生に對立して思想といはれるやうな思想はその立場から出てくるのである。生と死とを鋭い對立において見たヨーロッパ文化の地盤——そこにはキリスト教の深い影響がある——において思想といふものが作られた。
- 三木清『人生論ノート』

ポーズとしての——

- 「何方の御墓があるんですか。——御親類の御墓ですか」
- 夏目漱石『ころ』

• 平山「ウム、体つきもな。——そりゃアよく見りゃ大分ちがうよ。けど、下向いたりすると、この辺(と頬のあたりを撫でて)チョイと似てるんだ……」 小津安二郎『秋刀魚の味』

• 佐竹「ありがとう。——どうしたんだいこないだ、あれから……」

小津安二郎『麦秋』

- 「大畑さん……」
- 尾島は、しかめっつらのような笑顔を作って、
- 「そのリストは——」
- 「分かっとる。新しい人事だ」
- 「いや、そうじゃなくて……。社長はこの私ですよ。約束をお忘れですか？」
- 赤川次郎『女社長に乾杯！』

7

同時に考えるべき符号「東京、大阪間」

- ハイフン 東京-大阪間
- ティルト 東京~大阪間
- コロン 東海道:東京-大阪間
- スラッシュ 東京/大阪間
- 括弧類 [{ () }] < >
- 一般的な用法とその指針(参考)

表記上の符号:使い方はいろいろあってよい。しかし、どういう意識で使われているかは少し整理してもよい時期。

- 句読点
- 補助符号
- 「ウチコトバ」などメディアの多様化
- 多様性を守りつつ、一方で、無用な混乱をなるべく防げるように整備する時期ではないか。

7 おわりに

コミュニケーションの「事故」を少なくする

- 「豊かなコミュニケーション」
 - 的確に伝える
 - 効果的に伝える
 - 社会関係の調整に対応する
「共通モードの整備」……
- 二つの提案…
 - 調査の実施と提言（注意喚起）
 - 表記記号でのプラットフォームの整備

参考文献

- 森山卓郎2001「文法と教育」『国文学』42
- 2002『表現を味わうための日本語文法』岩波書店
- 2003「小学生はいかに文を解釈するか」『日本語文法』3-2日本文法学会
- 2007『言葉から考える読解力』明治図書
- 2010「小学生の文章での句読点」『京都教育大学国文学会誌』36
- 2012a「言語習熟論あるいは社会的言語習得論」『日本語学』31-13 明治書院
- 2012b『日本語・国語の話題ネタ』ひつじ書房
- 2013a『日本語でく書く』岩波ジュニア新書
- 2013b「丁寧語について」『国語と国文学』90-7
- 2015a「断りの意味論と教育」『意味論講座7』ひつじ書房
- 2015b「表現の多義性と教材解釈」『京都教育大学国文学会誌』43
- 2016a「文法と論理の意識を育てる 累加の接続詞「そして」「また」を中心に」
『日本語学』35-2
- 2016b「わかりやすい日本語と接続詞」『わかりやすい日本語』野村雅昭・
木村義之編くろしお出版
- 森山卓郎・達富洋二2010『国語教育の新常識』明治図書

•ありがとうございました！

どうでもいいのですが・・・

- モーニング娘。
- 藤岡 弘、